

مذكرة تفاهم  
بين  
حكومة جمهورية إندونيسيا  
و  
حكومة الجمهورية التونسية  
للتعاون في مجالي الشباب والرياضة

إن

حكومة جمهورية إندونيسيا

و

حكومة الجمهورية التونسية المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين"؛  
إيماناً منهما بأهمية تدعيم وتنمية التعاون في مجالي الشباب والرياضة؛  
ورغبة منهما في توطيد علاقات الصداقة والتعاون بين الطرفين؛  
وطبقاً للقوانين والتراتيب الجاري بها العمل في كلا البلدين؛  
اتفقتا على ما يلي:

## الفصل 1

### أهداف عامة

تحدد مذكرة التفاهم هذه إطار العمل الذي يمكن من وضع اقتراحات مفصلة لبرامج تعاون في مجال الشباب و الرياضة يقع اعتمادها بين الطرفين على أساس المعاملة بالمثل و المصلحة المشتركة.

## الفصل 2

### صيغ التعاون

يشتمل التعاون ضمن مذكرة التفاهم هذه على ما يلي:

أ- تبادل الخبراء والمدربين والمكونين والرياضيين في مجال الشباب و الرياضة.

ب- برامج تبادل الشباب وتدريبه.

ج- تبادل المعلومات حول تنمية الشباب و الرياضة وأنظمة التكوين بما في ذلك

المعلومات حول مؤهلات التربية الرياضية والتشغيل.

- د - التعاون في ميدان البحث والتنمية الرياضية وتنمية الشباب.  
هـ - التفاعل من خلال الاجتماعات والندوات والمؤتمرات.

### الفصل 3

#### مجالات التعاون

- 1- لمتابعة أهداف التعاون، يقترح كل طرف مجالات التعاون الشبابي والرياضي التي تأخذ بعين الاعتبار المصلحة المشتركة للطرفين.
- 2- يتضمن التعاون الشبابي والرياضي المجالات المحددة ذات الأولوية التالية:
  - أ. برامج تنمية للشباب
  - ب. منتديات للشبان القياديين
  - ج. تربية رياضية
  - د. تربية بدنية
  - هـ. تدريب
  - ع. الصناعة الرياضية بما في ذلك المعارض والتظاهرات الرياضية.
- 3- تبادل الخبراء الحكوميين في مجال الشباب وممثلي المنظمات الشبابية الحكومية وغير الحكومية.
- 4- المشاركة في الندوات الدولية والمؤتمرات التي تهتم بمشاغل الشباب والتي ينظمها الطرفان.
- 5- تبادل المطبوعات والأفلام والأقراص الممغنطة والمعلومات ذات الصلة بمشاغل الشباب.
- 6- المشاركة في التظاهرات الشبابية (المنتديات والمهرجانات والاجتماعات) التي ينظمها الطرفان والتي تهدف إلى توطيد أواصر الصداقة بين الشباب.
- 7- تبادل الخبرات بين الجمعيات والمنظمات المهتمة بالتكوين والبحث في مواضيع الشباب.
- 8- تشجيع الأنشطة في المجالات ذات الاهتمامات التي لها صلة مباشرة بالشباب لاسيما:

أ - تبادل الآراء فيما يتعلق بتصوير وتنفيذ سياسات التكوين المهني للشباب بهدف مكافحة البطالة.

ب - تشجيع البرامج الرامية إلى القضاء على الإدمان على الكحول والمخدرات وانتشار فيروس الإيدز بين الشباب.

ج - مقاومة التمييز الاجتماعي والتهميش وعدم التسامح والعنصرية وكره الأجانب و وقاية الشباب من الانحراف، الخ...

د - التشجيع على تكافؤ الفرص بين الرجل والمرأة.

هـ - الحث على الوعي بالمسائل البيئية.

ع- تنظيم أنشطة وبرامج لأوقات الفراغ لدى الشباب.

9- أي أنشطة تعاون أخرى في مجال الشباب و الرياضة يتم الاتفاق عليها لاحقا بين الطرفين طبقا للقوانين والتراتيب الجاري بها العمل في كلا البلدين.

#### الفصل 4 التمويل

تكون جميع الأنشطة المنضوية تحت مذكرة التفاهم هذه في حدود الإمكانيات المتاحة لكلا الطرفين وتخضع للقوانين والتراتيب الجاري بها العمل في كل بلد ويتم إقرار الأحكام المالية التي لم يتم التنصيص عليها في مذكرة التفاهم هذه بصفة مشتركة من قبل الطرفين وفقا للقوانين والتراتيب الجاري بها العمل في كل بلد.

#### الفصل 5 التنفيذ

1- يضع الطرفان ترتيبات لتنفيذ و تنمية برامج خاصة يتم التشاور فيها عبر القنوات الدبلوماسية واللقاءات وتبادل المراسلات أو أي آليات أخرى. و يكون كل طرف مسؤولا من جانبه على تنسيق تنفيذ المشاريع أو البرامج.

2- تمثل وزارة الشباب والرياضة والتربية البدنية أبرز هيكل حكومي مسؤول باسم حكومة جمهورية إندونيسيا و تعهد إليها مسؤولية تنسيق تنفيذ البرامج عن الجانب الإندونيسي.

- 3- تمثل وزارة الشباب والرياضة أبرز هيكل حكومي مسؤول باسم حكومة الجمهورية التونسية و تعهد إليها تنسيق تنفيذ البرامج عن الجانب التونسي.
- 4- يجتمع ممثلو الطرفين قصد متابعة تنفيذ مذكرة التفاهم هذه وتحديد رزنامة أنشطة التعاون المزمع تنفيذها كلما اقتضت الضرورة.
- 5- يتم تبادل الوفود وفق مذكرة التفاهم هذه حسب الشروط التالية:
- أ- يتحمل الطرف المرسل تكاليف السفر الدولي بالنسبة لوفوده.
- ب- يتحمل الطرف المضيف تكاليف الإقامة والعلاج الطبي عند الضرورة والتنقل الداخلي طبقاً للفصل 4 من مذكرة التفاهم هذه.

## الفصل 6

### تحديد نشاط الأعوان

يجب على الطرفين التأكد من أن الأعوان التابعين لهما والمكلفين بأنشطة مندرجة ضمن مذكرة التفاهم هذه لا يتدخلون في أي شراكة أو أنشطة بإندونيسيا أو بالبلاد التونسية خارج إطار البرنامج المنضوي ضمن مذكرة التفاهم هذه.

## الفصل 7

### تعديل مذكرة التفاهم

يمكن عند الاقتضاء تعديل مذكرة التفاهم هذه في أي وقت كتابيا وبتراضي الطرفين.

## الفصل 8

### تسوية النزاعات

يتم تسوية أي نزاع ينشأ بين الطرفين بشأن تأويل أو تنفيذ مذكرة التفاهم وديا عن طريق التشاور أو التفاوض.

## الفصل 9

### الدخول حيز التنفيذ و مدة السريان و إنهاء العمل

1- تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ بداية من تاريخ تلقي آخر إشعار يعلم بموجبه أحد الطرفين الطرف الآخر بإتمام الإجراءات الداخلية الضرورية لدخولها حيز النفاذ.

2- تبقى مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول إلى أجل غير محدد إلا إذا قرر أحد الطرفين إنهاء العمل بها عن طريق إرسال إشعار كتابي إلى الطرف الآخر على الأقل 30 يوما مسبقا.

3- لا يؤثر إنهاء العمل بمذكرة التفاهم هذه على أي من البرامج التي هي في طور التنفيذ موضوع مذكرة التفاهم هذه إلى حين إنجازها ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك. وإثباتا لما تقدم، وقع المندوبان المفوضان المدونة أسمائهما فيما بعد مذكرة التفاهم.

حرر بتونس في 9 جوان 2008، في نظيرين أصليين باللغات العربية والإندونيسية والإنجليزية لهما نفس الحجية. وفي صورة الاختلاف في التفسير، يتم اعتماد النص باللغة الإنكليزية.

عن حكومة الجمهورية التونسية

Signed

عبد الوهاب عبد الله

وزير الشؤون الخارجية

عن حكومة جمهورية إندونيسيا

Signed

د/ نور حسن ويراجودا

وزير الشؤون الخارجية